QUARTE ANADE - N. 18 - UDIN, 1-15 di utubar 1949
SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II — UN SFUEJ 25 FRANCS

Patrie dal Friûl

Di bessoi

DIREZION E MINISTRAZION: Udin, Contrade di Prampar 10. Telefòn 2618;
Gurizze, Vie Crispi 2, Telefòn 187.

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in Italie 1000 francs; fûr d'Italie 1800.
I paiamenz si puedin fâ sul C.C.P. n. 9/13531 intestât a « Patrie dal Friûl »

Nome un rimiedi par salvâ il furlan:

insegnâlus tes scuelis

'O sin une vorute, cuì in Friûl, ch'o vin un fregul di afiet e di passion pe nestre lenghe e ch'o sintìn un bruseghin malandret a viodile strapazzade imbastardide, butade sot i pis, ancje da furlans gnognos o debulûz di custituzion che no si tègnin apajâz di doprâle. E ogni altre dì nus capite di sintisi a dî che a lèi robis scritis par furlan 'e je masse fature, e che a scrivi par furlan no rivin adore altri che i glotolics di profession. E di une bande 'e je ancje vere: a lèi come che scrivin i furlans dal stamp de filologiche 'e je pardabon une pene e un fature di sudâ tre cjamesis; e par ridusi in forme resonade e coerent ce che nus mândin i nestris amis, nus tocje par solit di tornâ a scrivi dut di plante fûr.

E alore si varessial propit di cjantâ lis rèquiis 'e lenghe dai nestris vecjs e de nestre tiare? Si varessial di metisi il cûr in pâs e zedi la man al talian des massàris tornadis di Milan o di Rome, o a chel messedòt dialetâl ch'al trionfe a Udin e ch'al fâs juste riviel a cui ch'al à qualchi sensibilitât sul cont dal fevelâ? Noaltris ch'o vin vude cheste idèe buzarone di fâ un gjornâl par furlan, 'o vin za mostrât di no vê piardude ogni speranze; ma no stentìn a capî e a ricognossi che il sfuei furlan al zeve pôc e che nol bastares nancje multiplicâ lis publicazions, nè stampâ libris, gramatichis, vocabolaris, nè cjantis, nè contis, nè comèdiis; nol bastares nancje ch'al saltàs fûr di colp un grant scritôr furlan, un di chei che dismòvin un grum di sunsûr intôr di lôr. E nol baste fâ e publicâ studis e ciri fûr documenz e quistionâ su la lidris des peraulis e su la morfologie e su lis lez dal discori furlan. Co' a 'nt no cjol e no lei, robe furlane, parcè che no sa lèi furlan, parcè che fâs masse fature!.... Cuintri un prejudizi popolâr di cheste fate no vàlin nuje i sfuarz dai «studiâz».

La storie di duc' i lengaz, vîs e muarz, nus insegne che par salvâ il furlan di une muart sigure, par fermâ la sô anguìnie, par meti ancjemò un fregui di sanc tes sôs venis, al è nome un rimiedi e nome un miez: fâlu insegnâ tes scuelis, usâ i frutins a lèi e a scrivi alc par furlan fin dai prins agn, creâ sui bancs de scuele publiche un fregul di cognossinze e di familiaritât cu lis dificultâz de nestre lenghe (che son plui pizzulis di chês di tantis altris lenghis).

Nol covente dî che par fâ chest tant, bisugne che tes scuelis publichis 'o comandin di bessoi: il guviâr di Rome nol comandarà mai che s'insegni ai fruz la lenghe dal lôr pais; i mestris foresc' che invàdin lis nestris scuelis no puèdin e no uelin sintî chesc' discors, e dai mestris furlans ind' esal tros che savaressin insegnâ la lenghe che no si tègnin apajâz di fevelâ?

Lis mangjarìis de burocrazie taliane

Cui sa mai parcè che nissun è impensât ancjemò di meti adun un dizionari des «siglis» che la nestre biade gjenerazion 'e sta inventant par sparagnâ timp? Al sarès dal sigûr un afaron, parvie che, di chi a qualchi àn, 'o rivarìn a fevelâ dut par siglis. E za si presente ancje qualchi câs difizil di omonomie: al ven a jessi che qualchi sigle 'e pò vê plui di un significât. Par esempli, CIP al ûl di qualchi volte « Comitât Interministeriâl dai Presis », e qualchi altre volte « Comitât Italian dal Petrolio ».

Chesc' doi CIP 'e van dacordo nome te fuarze des gramulis che il pùar contribuent al scuen mantignî in moviment. Il biel al è che il secont CIP al è muart za doi agn e miez e al mangje instes! Un decret dal 22 di maj dal 1947 lu metè in liquidazion e, dentri dal an, al veve di jessi in sepulture. Ma dopo j fo lassade une slungje di sîs mês e, passâz ancje chei, un altre slungje di altris cinc mês. Cussì, dal prin di dezembar dal '48 il CIP dal petrolio al è sepulît. Ma al à gramulis di fiâr, che masànin ancje sot tiare. I distributôrs di carburanz 'e scuègnin pajâ ancjemò (veramentri cul ch'al pae al è simpri l'ultin aquirent) quasi *quatri miliarz* di francs ad an di « ouveri salariâi » par mantignî chest biât defont. Chê 'e je fan! Se no fos cheste fan, la benzine, il petrolio, il gasolio 'e vignaressin a costatnus doi francs e miez di mancul al chilo.

Nol covente spiegâ che il cadavar plen di fan dal CIP al è formât di qualchi centenâr di impiegâz che l'«ente» al manten par dibant e che, naturalmentri, si fàsin in quatri par scjafoiâ lis ideis autonomistichis o regjonalistichis: al è in pericul il pagnut!

Un' altre lenghe che no ûl murî

IL PROVENZÂL

La France 'e je, dongje da l'Italie, la Nazion plui centraliste e plui lontane di ogni ordenament regionâl: anzit il trist esempli nus è vignût di là, midiant dal guviâr piemontês. Ma almancul il centralisim de France al à une scuse, che il nestri nol pò tirâ in bal: al è nassût tanc' secui indaûr, quan' che nol ere une cjose anacronistiche, ma une tendenze universâl leade ad indopli cu la politiche assolutistiche.

Paraltri ancje in France, dutis chês regjons che àn une lenghe, une tradizion e un custum par conz lôr, cumò 'e stan dismovinsi e reclamant il lôr dirit di vivi. Cussì la Bretagne, cussì la Provenze.

La Provenze, cun dute la part meridionâl de France, 'e à une storie e une lenghe che, par tantis resons, 'e fâsin pensâ al Friûl. Teritori di popolazion celtiche, come il nestri, al fo ocupât ad ore dai Romans che lu clamàrin « Provincia (nostra)». Dopo che Cesar al vè conquistade dute la «Gallia», cheste regjon si clamâ «Gallia Narbonensis» e dopo lis invasions, cul formâsi dal ordenament feudâl 'e deventâ «Contèe di Provenze». Dal 1486 (66 agn dopo dal Friûl) 'e piardè la sô indipendenze, vignint incorporade tal ream francês: ma, tan'che al Friûl, j fo par intant lassât in vite il Parlament e qualchi prerogative regjonâl.

In chesc' secui si ere formade une lenghe provenzâl, diferente di chê francese come che il furlan al è diferent dal talian. Cheste lenghe, rivade a lâ parsore di dutis lis varietâz dialetâls, 'e nassevè, par tant ch'al pâr, di un dialet centrâl — chel de Lenghedocje — ma cun infiltrazions di altris varietâz massime dal Limusin. 'E jere duncje une « Koinè » (p. t. lingua comune) come il furlan di tipo centrâl doprât da Zorut e de Percoto (pôc sù pôc jù chest furlan ch'o doprin noaltris in chest sfuei).

Te lenghe provenzâl, dispatussade e stabilide tes sôs formis, 'e nassè une grande e famôse leteradure: la « puisie trobadoriche », che rivà ancje di ca des monz e che insegnà a fâ i prins pas 'e puisie taliane. E di naje di cheste floridure amorôse e cortesane 'e prodisè ancje qualchi opare di puisie insegnative, religjose e quachi lavôr teatrâl. Ma dopo dal Mil e tresinte, parvie des cundizions politichis 'e scomenzâ a piardi fuarze denant de lenghe francese e simbastardî, tornant a ridusisi a un grop di dialez. Fintremai che, dal 1539, cul famôs decret di Villers-Cotterets, al fo improibît di doprâle tai documenz publics e al fo comandât di doprâ il francês in dutis lis regjons de monarchie.

Il Provenzâl, fuart di une tradizion cussì luscrôse, nol murì, ma siguramentri al piardè teren, si tornà a dividi in tantis varietâz e al si lassà misclizzâ di infiltrazions francesis. No j mancjàrin scritôrs di qualchi valôr: Luìs Beland (532-588), Pieri Goudelin (569-649), Denêl Sage, Claudi Bruyès (570-650), Culân Saboly (614-655), l'abât Cazaindre cu lis sôs « cjant di Nadâl » e altris. Chesc' 'e mantignìrin vive une tradizion che, su la mitât dal secul passât, 'e fasè ancjemò une grande sflameade.

Za tai prins agn dal '800, cun Zuan Cabanes, Jacum Azaïs e qualchi altri 'e jere scomenzade la riprese; dal 1854, Fidri Mistral, Josèf Roumanillo, Teodor Aubanel e altris quatri 'e formàrin il tropùt dai « fèlibres » (peraule rigjavade di une antighe cjante, di significât scûr e sugjestif) cul intindiment di risussitâ la « Koinè » provenzâl. Il Mistral cu la sô « Mirejo » al fermà l'atenzion di dute la France e ancje di altris pais e il « fèlibrige » al gjoldè il so moment di grande inòmine, e chest libri, voltât in dutis lis lenghis, al jentrà te leteradure universâl. Ma daûr dal so svuâl nissun podeve lâ, e dopo di lui il moviment al decjadè: tra i ultins « fèlibres » a' ndi è fintremai qualchidun ch' al scrif par francês.

In dì di uè il provenzâl al è dividût in sis varietâz plui impuartantis: provenzâl propri, lenghedocjan, delfinês, alverniât, limusin, guascon e catalan rosselionês. Un Istitût di Studis Ocitanics si sfuarze di fâ tornâ a vivi cheste biele lenghe che semèe une vore il furlan di Riguiât o di Culine — e une Leghe pal insegnament dal provenzâl tes scuelis de France meridionâl, 'e reclame il dirit di

('e va indenant in 2. pagine)

STERLINIS E IMPINIONS

I furlans, par furtune, o che àn masse cefâ o che no àn avonde palanchis par lèi une vore di giornai: a'ndì cjôlin un secontri la lôr idèe o un a câs, ma no piàrdin timp a sintî dutis lis cjampanis, a fâ confronz, a misurâ il pês di chest o di chel. Par conseguenze no puèdin riussî cont avonde ben de competenze, de obietivitât e de serietât de stampe taliane di partît o fûr di partît, di ogni dì o setemanâl o periodiche. E ancjemò mancul si scompònin di tignî daûr a chê foreste — todescje, inglese, francese, sclave — che podares jessi un tèrmin di confront une vore istrutif. Ce vino mai di fâ? A scuele si impare a cognossi Oberdan e Pisacane e dutis lis fufignis de mitologie greche e romane e dutis lis bravadis dai plui inomenâz sbugjeladôrs da l'antighitât — cognossinzis « formativis » par ecelenze! — ma une lenghe foreste, che larès tant ben cognossude, a scuele, no si impare. Anzit s'impare avonde malamentri ancje il talian. Cussì nol è di dâsi di maravèe se son avonde pôs i nestris amis che, in chesc' dîs, 'e àn podût gjoldisi il gust di lei i comenz, i judizis, lis critichis, lis previsions dai «competenz» nostrans e stranîrs sul cont de svalutazion de sterline. Peciât, parcè che, ancje a jessi a zuìn di ogni sienze des finanzis, al ere propit un spàs. Ogni sfuei o riviste al à publicât un o plui di un, articulon in proposit, butât jù da un competent in materie. E pôcjs voltis al è capitât di lèi robis plui sconclusionadis, plui cuintristantis, plui fantastichis o plui faziosis. Noaltris incompetenz, si sa, no vin capît nuje; anzit 'o vin capide une sole robute: che sot il nestri soreli l'« impinion publiche» 'e je in man di une mânie di purcjnei. Ma ancje cheste si la saveve!

Sàcumis di venti jù

Il salût da l'Italie

Te prime stazion di ca dal cunfin al ientre sflanchinant un trenut personâl in barache: di dutis chês puartis che son in rie sot la linde de stazion, al salte fûr un omenut. Come se qualchidun al ves fracât il boton di un argagn mecànic e i omenuz 'e fossin metûz in moviment da chel argagn: chi un feradîr, chi un finanzòt, chi un pulizai, chi un carabinîr. Sul trenut 'e son siet o vot di lôr in dut e par dut; 'e dismòntin un daûr l'altri: une cubie di todescs in gjachetin e cul pinel de barbe sul cjapiel; une fantate bionde, smamide e madurote; une siore taronde e fofe come une bale di gome; un vielut ben vistît cul baston in man e il prossac su la schene; un predi nostran di mièze etât; un siôr qualunque cun tune buste di corean sot il braz... I pipins in munture comparìs sot la linde si dàn dongje duc'insieme. Un al si fâs consegnâ i passepuarz, un al domande i bigjez, un al mostre dulà ch'al è l'ufizi de dogane, chei altris 'e cjàlin. I fruz s'invìin cidins de bande de dogane. Lì, daûr il banc, un siôr cul grimalon neri al domande ce monede che àn e se an alc di declarâ. Se no capissin talian al torne a fâ, cun malegrazie, la domande par todesc.

Qualchi minût dopo si cjatin duc' insieme in tune stanziute di spiete, denant dal ufizi dai passepuarz. No si cognòssin di plui di cussì; non àn nuje ce dîsi; si son metûz in rie dongje dal mûr, cidins e quiez, armâz di pazienze e di rassegnazion. La puarte dal ufizi e je spalancade e dentri si viòdin sentâz atôr di une grande taule, quatri o cinc di lôr che si pàssin un cul altri i passepuarz e cui tire jù il non e sorenon, cui il numar o alc altri, cui met un timbro. [illegible] ce premuris.

Di colp un graduât al dà une sberghelade cuintri di qualchidun che no si lu viôt. No si capìs ce ch'al dîs parvie de pronunzie tripuline. Un moment dopo al comparìs su la puarte, tra l'ufizi e la salute là che spiètin chei che son rivâz, un frusinut cracul e lecât, ch'al tache a zigâ come chei che àn i spirz:

— Fuori di qui! Cosa fate qui dentro? Si aspetta i passaporti di fuori!

Cjo' mo! Prin i todescs, po' i talians, cence viarzi il bec, s'invìin fûr menant il cjâf. Nome chel siôr de buste di corean nol si scompon: al reste fêr lì ch'al ere.

— Lei, cosa aspetta?

— Il gno pàs....

— Ho detto che si aspetta di fuori. Siete sordo?

— Siôr no.

— Fuori dunque.

— Parvie di ce?

— Come? Quando io dice di uscire, si deve uscire. Avanti e poche storie, mannaggia!

— Che m'al fasi dî, par plasê, dal so superiôr.

In chel al ven fûr un altri agent cul passepuart in man; al pare de bande il cracul, e cence dî nuje al consegne il document al zitadin dissubidient.

Cussì si jentre in Italie.

PIRLI

La man daviarte

La frute plui grandute — dis agn e brave come une femenute — 'e viarzeve il casselin par tirâ fûr il tavajûz. So pari, sentât dongje il spolêr cu la pipe distudade in bocje, al alzà il cjâf.

— Ce astu di parecjâ? Ce covential parecjâ simpri? — al vosà — No si puedial mangjâ ancje cussì?

La frute 'e siarà il casselin cence rispuindi nuje. Po' 'e lè a sentâsi sun tun'altre cjadrèe.

Nardin e Beput 'e vevin intant lassât di matei cu lis fuarfis a fâ pipins di cjarte; 'e cjalavin il pari e la sûr sentâz un par bande.

— Papà! — al clamà Beput.

So pari al jevà sù di colp; al cjalà la taule.

— Mariute! — al disè — ven ca culì! — e la tirà difûr de puarte di cjase.

— Cjape, cjape chi! — e al gjavà fûr des sachetis de gjachete quatri pagnuz.

— Cumò 'o scuen lâ. Cjò: dâurai ai fruz.

E al si dislontanà imburît.

— Papà, papà — j zigà daûr la frute cui pagnûz in man.

***

— Tre mês cence fâ un colp, cence podê puartâ dongje un franc! — al pensave Drèe, e j pareve di sinti ancjemò la vôs di chê frutine palidute, cussì serie, che saveve fâ dut in cjase, dopo che jere mancjade sô puare mari. Papà, papà! — j veve zigât daûr. E prin ancje Beput al veve alzât il cjâf disint: — Papà! — E Nardin lu cjalave.

— Arumai! — al pensà Drèe — Nome là a cirî la caritât.

E j vignì un sgrisul pe schene viodintsi fêr, cu la man daviarte. Ma j fruz 'e pativin a cjase e lui al veve sul stomi un brut grop di dûl e di fan.

— La caritât!

Al si fermà denant di une buteghe. « Si riapre alle ore 15 » al jere scrit sun tun tabelin. Al oleve miôr spietâ che si viarzessin lis buteghis che no domandâ pe strade: domandant pes buteghis j pareve squasi di restâ scuindût.

Al cjaminà ancjemò. Al sintì a viarzisi une serande.

— Eco! Cumò che nol è nissun! — al pensà, e be' svelt al sbrissà dentri.

Il paron, un bocon di omp gras e ros, cul grimâl gris, al jere za rivât daûr dal banc.

— Ce comandial? — j disè.

Puar Drèe, blanc tan'che un linzûl, al slungjà a planc la man, cence di nuje.

— Ah, 'o seis ca vô!... — al bruntulà il buteghîr metint in franc te man daviarte.

Drèe al restà un momen fêr, cul voli fis sul paron. Po' di colp al colà jù daûrcope sul teraz sporc, cu la man simpri daviarte, che il franc al svolà vie.

— Signôr benedet! — al sberghelà il paron butansi fûr dal banc.

***

— Al è colât devandaûr e al è restât muart juste in chel che batevin lis tre. Come il Signôr! — 'e spiegave, dopo, une vielute a qualchidun.

LELO

Il provenzâl

(Seguit de 1. pagine)

vivi a une lenghe che, in diviarsis varietâz, 'e je doprade da 10 milions di francês, ch'al ven a jessi de tiarze part de popolazion de France. Ma ancje i Provenzai, tan' che noaltris, 'e àn dafâ cun tun guviâr burocratic ch'al orès scjafojâ dutis chês vôs e iniziativis che semèin periculôsis pe sô onipotenze e pes massei's dai siei funzionaris.

La fertae

Odôr di tiare sute e di agazzis in floridure.

'O scjampai fûr dal puarton incuintri 'e cubie dai canais che mi spietave par lâ a zujâ di cu-cùc in tal prât, dulà che la mediche 'e jere alte di podê platâsi dentri.

Al veve come un savôr net e dut sô chel zûc alì, ch'al si disfiliave sot il cîl vert di prime sere. Si lu cjalave fis, chel cîl, tirant il flât a tocs, biel che si stave distirâz tal miez da l'erbespagne a spietâ ch'al zigàs « cu-cùc » chel che « al jere sot ».

'E parevin cjocs i fruz, cui vôi sfolmenâz. Jo no rivavi a imborezzâmi, colpe dal cîl ch'al molave jù bugadis cjaldis, compagnant sciurmis di lusignis daprûf des agazzis che sfaravin il prât alôr alôr.

L'ore 'e passà vie curte, misurade nome de strachèrie che ridusè duc' a sentâsi sul rivâl: noaltris si sfladassave e i grîs, là pe mediche, 'e violinavin, sutîi. Sul nestri cjâf 'e svoletavin mil lusignis.

— Fruz, dasino la fertae? — al sgagnì un.

— Sì!

E si sparnicàrin di colp a cjapâ lusignis. Lis ingrumavin tal pugn zigant di gust: po' ju viodei, dute la clape, intôr dal parecjâr e un, cun tun clap, al pestave la fertae.

Jo mo' 'o jeri ancjemò sentade sot lis agazzis e 'o vevi in man une lusigne che semeave muarte ma il lusorut al s'impiave ancjemò e al si distudave come spasemât. No 'olevi copâle.

Ce che urlavin chei fruz! Come s'e sclopassin di gust.

Jo 'o vevi une lusignute che mi murive.

— Indulà sestu?

Me sûr mi cjalà tal scûr.

— Ce astu?

— 'E mûr.

Mi cjapà la man, 'e molà une soflade su la lusigne e chê 'e svualà vie.

'O lei dar di jê cul gno passùt picinin.

N. A. CJANTARUTE

I frutins 'e tornin a studiâ e i parlamentârs a barufâ

La riprese des ativitâz governativis, dopo la polse di chest istât, 'e je compagnade dai nulaz di un altri buriàz: barufis tai Parlamenz, siopèros ca e là pal pais, polemichis rabiosis sui sfuei e vie indenant. Il buriâz di otòn.

Si steve tant ben, cujetuz e cun mancul pinsîrs, fintremai che i sorestanz dal guviâr e i caporions dai partiz 'e jerin ce a cjapâ l'aiar, ce a bevi lis aghis, ce a brustulâsi il corean e ce a resentasi il fiât o la splen, lontans dal lôr careghin! Baste che i parons dal vapôr nus làssin in pâs, par che si puedi tirâ flât! Ma quan'che lôr 'e tòrnin a meti man al ben dal popul 'e je finide. La solite tiremole, il solit zûc de cuarde, indulà che dutis lis fuarzis, lis pussibilitâz e lis buinis intenzions 'e vadin strassadis tal tirâ ognidun il cjavez de sô bande, in tun equilibri che nol è armonie, ma immobilitât disastrose.

Dulà che si viôt che mancul al governe il guviâr e miôr al vîf il pais.

CAFFE
MATTIONI

MATION
Cafè brustulât
Borc de Pueste
UDIN

Furlans
BIRE MORET

Quistions filologichis

"Uadiâ" e "uàdie"

'O vin duncje viodût che la peraule *uàdule* no à nisun cefâ cun *uadiâ*, mentri che *vadì* (o *vadj*) si tache benissin a *uadiâ*, tant plui che esist la variant *vadiâ*, rigjstrade da 'Sef Costantin di Tresesin e che, secont lui, 'e à il sens di « cubiâ mascli e mascje in gjenar».

E cumò fasin un po' di critiche al « Pirone ».

Prime di dut su la prime edizion, indulà che a proposit di *uadiâ* al è dit « Sposare, Maritare; propriam. mettere o dare l'anello di sposa...» e si zonte «estens. = Obligarsi, Contrattare, Stipulare...».

Il Pirone al varès vût, in chest câs di voltâ il discors cui pîs in sù, scomenzant de code, e al varès ancje vût di meti ben in clâr se il sens primitîf di « obleâsi» al sedi ancjmò vîf tal nestri lengàz (de qual cjosse jo 'o dubiti une vore).

Ma la critiche plui brusçje, e che va in plen a duc' chei che àn lavorât intor dal Vocabolari, 'o scugni fâle sul cont di *uàdie* e *uadiùm*, che te prime edizion e' son spiegâz in chest mût: « Anello, ed altri doni o simboli di conchiusi sponsali ».

A dîle francje, jo, chestis peraulis — come *uadiâ* par « prometi in gjenar — no lis ài mai sintudis e nancje mai cjatadis in libris o in scrituris furlanis. Ore, chei che curàrin la gnove edizion dal Vocabolari, cu l'intenzion di gjavâsi daun imbroi, e' metèrin la formule *t. ant.* (= termine antico), lassànt cussì suponi che une volte chestis peraulis 'e fossin in realtâ usadis dal popul. Ma, nò vint mitût nissun esempli (i esemplis, purtrop e' mancjavin), il rimiedi dal *t. ant.* nol remedeà nuje.

Seont me, il cjavèz dal imbroi si devi cirilu tal fat che il Pirone, gran surisât di biblioteche e di archivi, incuintrant tai antics az dai nodârs l'ûs bastanze frequent di *wadiare, wadiam dare, wadium dare* e cet., al devi vê crodût tratâsi di peraulis jentradis ancje tal furlàn di ogni dì, come ch'al jere suzzedût par *uadiâ* « sposâ »; e inalore al crodè ben di rindi in furlan chestis formis latinis. Cussì, almancul, 'o pensi jo; sibèn che sarès pitost gruesse la trasformazion di *wadium* in *uadiùm* (1).

Chê, po', di mètisi a furlanizâ peraulis latinis, 'e jè une cjosse un fregul periculose. Par esempli: a pag. 158 de *Topon. del Comune di Udine*, basansi su di un document dal 1381, si cree une peraule gnove *(Paupèrie)* par indicâ une zierte localitât fur de Puarte di Bordolee. *Paupèrie* nò esist: si trate, invezzit, di *Pauperiâ*, ch'al è apont dongje Predeman, e che nol va confundût cun *Poperiâ* o *Popereâ*, dongje Percût. Difât tal manuscrit al è dit: « campi sciti in loco nominato *pauperia*, e duc' e' san che une volte no si usave meti l'azent su lis peraulis. Instès si podarès di di un altri non di localitât che si rigjstre a Udine dal '300: *Panie*, e che no si sa se si disès ***Pània*** o ***Panìe***.

E cumò 'o dovarès tirâ fûr plusôrs documenz latins par provi dut ce ch'o ài dit. Ma, par noi fâle masse lungje, mi contentarai di dius dome che lis vôs *wadiare*, *wadia* e *vadium* 'e scomènzin a compari cul 1200, mentri che prime si cjatin dome fòrmulis di chest gjenar:

« spondeo atque promitto » (1091)
« promittimus, spondimus » (1101)
« spondemus atque promittimus » (1102)
« expondimus atque promittimus » (1103)
« expondeo atque promitto » (1108)
« spondeo atque repromitto » 1126, 1143).

Un pôc a la volte, chest *spondere* al va scomparint, sostituit da *wadiare* o *wadiam dare*: « Dominus Hainricus Ainz... promisit et *wadiavit* dare domino Hermanno filio... » (Belgrât, 1234). Il qual *wadiare* al sostituìs, des voltis ancje *promittere*. Dispès al è dit *dedit wadiam in manu* o *in manibus*. Al pararès duncje che, al moment de promesse, si usàs meti tes mans di une des parz qualchi cjosse: nò si pò neâlu. D'altre part cemût si spièghie la prisinze, tant frequente dai fedessôrs?

Esempli:

« Johannes Baraterius promisit et *wadium* dedit in manibus filie sue Palme et Henrici filii Wariendi eisdem solvere pro dote... Et contra Wariendus promisit et *wadium* dedit in manibus dicti Johannis et filie sue Palme facere eis pro contrafacto... Et *wadii* extiterunt fideiussores Hermannus de Portis... » (Cividât, 1234).

'O soi duncje tentât di crodi che, il plui des voltis cheste *wadie* mitude tes mans di une des parz interessadis, 'e fôs puramentri simboliche, come che in dì di uè e' son metaforis i mûz di dî « metisi tes mans di qualchidun », «giurare nelle mani del Prefetto ». Naturalmentri, qualchi volte al vignive consegnât un anel e inalore al saltave fûr che *vadiare* al jere come dî « cjolî muîr».

Raris voltis *wadia* al sta par « fedessôr »; e chest si note ancje al di là des monz (Viene, Praghe), si ciate, ancjmò vuê usât *vadium* par « pen ». E cussì, tant di ca come di là, si usave une volte *guadia* (stesse etimologie) tal sens di « pêne pecuniarie, multe ».

Par finîle in dolz:

A la Edris WADI si tache ancje il verbo *ingajâ, ingajâsi*. Quan' che si jere fruz si zujave apònt *d'ingajâsi*, cjapansi un cu l'altri pal dêt mignul de man drete (forme ridote de strete di man). La conseguenze 'e jere cheste: ogni cjosse che fôs cjadude di man a un dai doi contraènz 'e podeve sêi cjapade sù e tignude da chel altri; e i plui svelz si profitavin dant une pocade di sorprese al compagn ch'al veve in man qualchi cjosse, par fâle cjadê par tiare e impossessâsi. Al jere, però, il rimiedi di podêsi *disingajâ*: bastave in presinze dal compagn rivâ a meti il mignul in bocje, passant cu la man pardaûr dal cjâf, opûr par sot de gjambe. Chest al jere un zûc che si faseve culì a Udin, ancjmò intôr dal '97.

TITE

---

(1) Al podarès ancje tratâsi di qualchi sviste da part dal prof. Andree, che, dopo muart l'Abât, al mandà fûr l'òpare che a chest ultin 'e veve costât quarant'agn di fadîs. E, naturalmentri, il nevôt nol podeve simpri induvinâ qual ch'al fôs stât il pinsîr dal barbe predi. Pò dâsi che l'Abat al vès semplizementri mitudis in note chestis peraulis, stant in spiete di conferme e cun risiarve se publicâlis e cemût publicâlis.

Possibilità di un teatro friulano

Che l'attuale teatro italiano sia in crisi è un fatto più evidente che non lo sia l'altro per cui l'indicazione probatoria d'una ulteriore possibilità artistica e creativa sia nella produzione di colore locale. Così l'ultimo lavoro di un certo successo, anche all'estero, *Cristo ha ucciso*, di Gian Paolo Callegari e non poca della produzione contemporanea, si avvia dopo l'impulso verista pirandelliano di *Lumie di Sicilia* e *Liolà*, sulla strada del regionalismo sentito come esigenza ambientale di vita e di dramma, di fisonomia e di colore. (D'altro canto, anche il cinema di questo dopoguerra si è rinnovato nel neorealismo regionale).

Silenzio del dopoguerra

Il teatro dilettale (chiamiamolo così per intenderci) dovrebbe, allora, avere molte più possibilità di vita e di successo, essendo esso più direttamente e immediatamente a contatto col proprio ambiente.

Invece, anche nel teatro friulano (che non dovrebbe avere nessuna relazione con quello italiano se non nell'impostazione e nello svolgimento artistico) si ripercuote la crisi italiana, riducendolo al silenzio.

Un indizio di silenzio del dopoguerra, sono i concorsi della Filologica, dei quali nel 1946 e 1947 non vennero dati i risultati; e quello del 1948 andò a vuoto, perchè la commissione giudicatrice ha ritenuto di non premiare alcuno dei *tre lavori* presentati.

La produzione teatrale friulana all'infuori dei concorsi della Filologica ha dato pochissimo in questo dopoguerra. Nella recente collezione edita dalle Arti-Grafiche Friulane sono riesumate scene già conosciute, e i titoli stessi danno l'indizio del loro valore artistico. Non è valso l'incentivo dell'aumentato numero delle filodrammatiche (ce n'è in ogni canonica e fuori) e quindi delle possibilità di rappresentazione; nè i fatti di questa guerra vissuta e sofferta e ancor dolorosa dentro...

Il peccato del dialettalismo

Così nelle sagre paesane, nelle feste locali, continua il vecchio repertorio, nei cortili chiusi, sulle aie, nei granai. Il palco all'aperto è rustico, su un carro coperto di verde e di teloni, e la scena scheletrica, rozza è d'una suggestiva primitività essenziale, di per sè molto poetica.

Gli innamorati del teatro si esaltano per le repliche, i successi e i consensi rinnovati di queste «opere» E non sanno che è proprio con questi consensi che il teatro friulano muore; con questi successi che si è abbassato il livello del gusto comune a un grado dal quale sarà difficile risollevarlo; con queste repliche che si è creata la impressione e la mentalità d'un teatro friulano unicamente farsesco (come del resto la popolarità e Zorutti ha creato il clima *dialettale* della nostra poesia). Allora non è certo il focolare allato, e il costume e i riferimenti occasionali e la stessa parlata che rende l'anima friulana del teatro nostro.

Forse il peccato (già rilevato) dei nostri autori è quello di essere eccessivamente *modesti e popolari* e perciò costituzionalmnte dialettali e incapaci di evadere e d'innalzarsi. Son vittime essi stessi della mentalità che hanno creato nello spettatore, che chiede al teatro, ormai, soltanto la caricatura, la frase a doppio senso, la sfuriata e la bega — per la grassa risata. Almeno avessero della inventiva, della novità: il teatro langue in una convenzione di situazioni e risoluzioni ormai muffite, senza fatti nuovi.

Ebbene è ora di uscire da quel solco, abbandonare quella mentalità dialettale, non più riprodurre, a specchio, la vita quotidiana nei suoi aspetti più banali (la vita è tanto varia e viva), ma creare, educare al bello, sfrondare del superato e del caduco; cercare una linea di rinnovamento, un linguaggio, uno stile; iniziare, insomma, una tradizione non fossilizzata in fissazioni dialettali e provinciali, ma viva, progressiva, attiva, condotta con impegno artistico, « linguistico ».

Continuare una tradizione

O anche continuare una tradizione, nata e morta al '600, col Colloredo, o forse più antica e ancor viva, in altro senso.

Dal '200 fino al '700 e oltre, le sacre rappresentazioni, e i successi italiani — fuori dalla piega farsesca e caricaturale propria del teatro friulano in friulano — dimostrano una possibilità e una sensibilità che non è quella che pensano i nostri scrittori di teatro.

Le sacre rappresentazioni furono « caratteristiche »' e frequenti in Friuli specialmente a Cividale e a Gemona. A Cividale, tempo fa, furono trovati due dei più importanti testi medioevali di «Uffizi del Santo Sepolcro» che sono una particolare forma primitiva di sacra rappresentazione. Se il primo dramma è castigato dentro forme rigide di scenografia, il secondo è una elaborazione più elegante e più libera del soggetto. « Il dramma non termina con l'annuncio della Risurrezione, ma con l'incontro della Maddalena con Cristo: così con il famoso « noli me tangere» l'intenzione di evocare liberamente i fatti evangelici, appare più chiara. Ma l'originalità della rappresentazione è nel soliloquio di Maria, nella libertà di condotta del dialogo e negli ammaestramenti registici di sorprendente puntualità, quasi che l'interesse si trasporti ormai tutto nella verosomiglianza visiva del rito ». Residui di queste rappresentazioni, diventate popolari, si trovano fino alla fine del secolo scorso, e anche oggi. (A Villalta, quest'anno: Passione di Cristo).

Il Colloredo nel '600, con le sue scene dialogate « sembra continuamente preannunziare la voglia di rompere nel teatro... ». Esse rendono in modo accortissimo gli animi e i costumi che vogliono rappresentare, e specialmente il « Dialogo di une citine cul Confessôr», che è una delle satire più fini all'ipocrisia delle false devote scentesche, sta a pari delle migliori scene del Gigli, del Molière e del La Bruyère anche se il dubbio del Chiurlo che essa sia studiata in altro ambiente forse da altri, può essere fondato. Ma ad ogni modo, il Colloredo dimostra d'aver saputo farne un adattamento di perfettissimo stile friulano.

Anche traduzioni

Forse quella particolare forma di rappresentazione sacra e quella possibilità di analisi mostrata dal Colloredo sono la nostra tradizione a cui bisogna rifarsi con spirito nuovo. Quello che oggi conta (e voglia il cielo che l'esaurimento attuale del teatro friulano sia indicativo in tal senso) è di sentire quell'esigenza popolare di dramma aperto ad accogliere verità umane e stature eroiche, quel bisogno mistico d'immaginazione e stupore per cui la necessità di invenzioni « nostre » si fa sempre più urgente.

Perchè poi non potremmo dire in friulano anche ciò che comunemente si dice sulle scene dei teatri europei? Forse occorrerebbero traduzioni che ci abituino, intanto, alle dimensioni monumentali e civili del dramma, ci ridiano familiarità con le figure intere e con i toni elementari e profondi. Si tornino ad insegnarci un linguaggio assoluto.

Iniziati così, nulla poi avremo da imitare: scopriremo dentro di noi stessi le nostre possibilità e le coglieremo nel respiro della platea, perchè la vita e la vitalità del teatro è condizionata alla possibilità di suggestioni offerte ai suoi poeti.

BERNARDINO VIRGILI

Dialettalismo singolare

Cereseto fa sentire la sua voce

A Cereseto, un paesino di poche case nei pressi di Martignacco, da cinque anni in occasione della festa locale di S. Rocco esce uno strano giornaletto che porta il nome di «Strapaese ». Chi lo fa, non ha certo l'intenzione di raggiungere con esso le somme mete dell'arte, ma mette tutto il suo impegno nel rendere il più fedelmente possibile la fisionomia del *paese*, anzi dello *strapaese*, come sarebbe appunto quel di Cereseto. Si direbbe dunque che si tratta di « dialettalismo»... Ebbene, sì. Ma stavolta non fuggiamo dal parlarne, perchè è dialettalismo puro e non l'orrida frattaglia di luoghi comuni che ben conosciamo. Così almeno nella impostazione, anche se considerando qualche detaglio l'impressione generale potrebbe diminuirsi; infatti c'è anche qualcosa di quel dialettalismo orrido cui si è accennato e qualcosa di quel che chiameremo « linguistico » e che ha pretese di nobiltà artistica. Così alcuni versi di Virgili e di Ennio Totis.

Ma aprendo questo giornaletto e scorrendolo qua e là, sorridiamo. E' un sorriso a fior di labbra, come quello del villico: si sorride di cose vicine anche spazialmente, di gente che si conosce da tutta la vita e che non s'offende per oneste facezie.

L'arguzia semplice ed anche la dipintura delicata di Puppo, per esempio, son cose che non si notano spesso nelle letture di ogni giorno. Ed ognuna delle quattro paginette, illeggiadrita dai simpatici disegni di Casco (che è un giovinetto dalla faccia malinconica e scura, ma che ciononostante s'è messo a camminare sulla strada della gloria!) si fa leggere volentieri, con quel suo Settimio, con quelle « toratis de Gjavate », con quei suoi scorci, e son tutte cose che ci par di conoscere come le cose della nostra stessa casa specchiate lì, su quello strano giornaletto di paese, anzi di *strapaese* con una semplicità che ci manca poco non muova una corda lirica.

L.

Turismo carnico e iniziative giuliane

Quest'anno la stagione turistica in Carnia è stata piuttosto movimentata e, in parecchi casi fruttuosa. Pare che i forestieri abbiano fatte parecchie « scoperte » sui monti e nelle valli e — per immediata conseguenza — parecchi progetti di sfruttamento. Non è certo una prova di soverchia intelligenza o iniziativa, da parte delle popolazioni locali, il fatto che si lascino sfruttare le proprie risorse paesaggistiche da intraprendenti forestieri. Eppure ci sono già in Carnia alberghi aperti da triestini, che hanno fiutato un prossimo probabile aumento nell'afflusso dei loro concittadini.

In qualche località, di quelle che minacciano di diventare di moda, si sta pensando di costituire delle associazioni « pro loco » cioè intese a favorire e tutelare gli interessi del paese, in ordine allo sfruttamento turistico. E' naturale che tali associazioni debbano essere composte di elementi locali, estranei alle beghe dei partiti e non legati agli interessi dei forestieri. Altrimenti il nome « pro loco » diverrebbe una burla: e, date le critiche condizioni di vita di certe plaghe montane, una burla atroce. Sarebbe il colmo se i comuni o le frazioni delle nostre valli, la cui ricchezza è tutta nell'amenità o nell'imponenza del paesaggio e nella salubrità dell'aria, si lasciassero frodare quest'unica risorsa ed assistessero inerti ad uno sfruttamento condotto ai loro danni.

Eppure ci risulta che il tentativo è già in atto in qualche luogo. Attenta, brava gente di Ravascletto, di Rigolato o di Sauris! Qualche Giuliano di professione « martire », qualche generoso ed eroico irredentista, qualche poetucolo sloveno-marchigiano, autore di discutibili versi altrui e di... indiscutibili versi propri, vi stanno « facendo fessi! ». Invece di cercare il vostro interesse col praticare ai villeggianti prezzi esorbitanti, cercatelo mandando ai loro paesi coloro che vogliono farla da padroni in casa vostra. E se non lo volete fare, non abbiatevela a male quando vi diremo: — Magari piês!

Schegge

I BIDONISTI di « chillo paese» sono sempre all'opera e riescono a fare qualche tiro magistrale. Benissimo: a loro il nostro plauso ed il nostro incoraggiamento. Finchè in Friuli ci sono tanti cretini, l'attività dei farabutti è non solo lodevole, ma necessaria. La minchioneria è una malattia da cui si può guarire con una sola cura: quella delle fregature, che alleggeriscono il portafogli e polarizzano il ridicolo.

I TRIBUNALI *e le preture locali hanno sempre un gran daffare. Due terzi dei processi che vi si « celebrano » sono a carico di egregi e stimabilissimi ospiti peninsulari. I giornali locali assai spesso, riportando le edificanti cronache giudiziarie, evitano di indicare la provenienza degli imputati. Vedi gentilezza di cuoricini benfatti! Vedi delicatezza squisita verso ospiti graditissimi e desideratissimi.*

UNA DOPO L'ALTRA le squadre di calcio siracusana e napoletana sono state a «prenderle » dalla squadra udinese, nel nostro campo sportivo. Si faceva dello spirito osservando che codesti ospiti giocavano a casa loro! Difatti la popolazione di Udine è in notevole proporzione libica o tunisina, e tale proporzione era largamente rappresentata nelle tribune. Alla prima partita, la mediterranea chiassosità degli spettatori « uttenêsi» provocò da parte degli « udinês » qualche reazione e qualche sberla, che, naturalmente, nessun cronista ha registrato. Qualcuno pronosticava incidenti ancor più grossi in occasione della seconda competizione. Senonchè domenica scorsa i tifosi entrando al Campo Moretti lo trovarono presidiato da un superbo schieramento di poliziotti a cavallo. E stettero boni. Partita casalinga, e « sanc nol è brût di verzis »!

Istituto Comunale e Provinciale
"di TOPPO WASSERMANN,,
UDINE - COLLEGIO MASCHILE - UDINE

Primario Istituto di educazione con Scuola Elementare e Scuola Media parificata interne.
I convittori iscritti alle Scuola pubbliche frequentano gli Istituti governativi della Città.

Per informazioni rivolgersi alla Direzione in Via Gemona N. 92 - Telefono 60-82

IL MAGAZZINO POPOLARE
Udine ex piazza S. Giacomo
ANNUNCIA
alla spettabile Clientela di aver ricevuto le nuove collezioni per la stagione Autunno-Inverno delle ultime novità di:

STOFFE

PER UOMO E SIGNORA per Soprabiti, Paletot, abiti, che verranno venduti a PREZZI DI VERA CONCORRENZA

Tutto l'occorrente per le spose a prezzi speciali

Articoli stok a metà prezzo

Soprabito tinta unita per signora pura lana del valore da L. 1600 a sole L. **790**
Paletot uomo finissimo del Lanificio Rossi del valore di L. 600 a sole L. **3500**

TELE DI COTONE

Alte	55	70	120	150	230
al metro L.	79	125	240	280	440

TELA MISTA LINO

alta	80	90	150	240
al m. L.	390	490	690	1190

Coperte lana da L. 1900 in più
Copriletti „ 950 „

Comperando al MAGAZZINO POPOLARE non rimarrete delusi

DICA, SIGNORE!

Conversazioni con i lettori su questioni politiche, linguistiche, letterarie

Opinioni sprecate

Caro Direttore

In nome di quale Cristo mi fai la morale? Il Cristo di San Francesco o quello del Papa? Il Cristo dei latifondisti meridionali o quello dei fittavoli friulani? Il Cristo dei democristiani o quello dei comunisti? Beh, a dire il vero, so benissimo che il tuo Cristo è quello dei nostri buoni Parroci più un pizzico di misticismo (ovvero l'eterno inferiority complexe), comunque se i cattolici leggono: «Non fare agli altri ciò che non vorresti che gli altri facessero a te» e gli evangelici: «Fai agli altri ciò che vorresti gli altri facessero a te» sia lecito a noi comunisti, in un progressivo aumento di fiducia nella dignità e nell'attività umana, leggere: «Fai delle riforme di struttura». Non è una questione filologica sulla lezione di un testo; è piuttosto una questione di storia. Voi cosidetti cristiani peccate di eresia per il troppo conformismo: infatti non credete nell'umanità, cioè nella temporalità di Cristo. Lo avete fossilizzato nei suoi attributi divini, cacciato fuori, da voi nella facile metafisica del catechismo e della teologia antropomorfa (che sarebbe poi l'oppio del popolo). Cristo ha accettato il tempo, il TEMPO, caro Direttore, il tempo nel suo farsi (che per noi è dialettico e che comunque è farsi anche per voi). Cristo ha accettat anche il 1949, il 1950 a cui un po' alla volta siamo arrivati non potendo non dirci Cristiani, come osserva il Croce; ma essere Cristiani è difficile, è scomodo è un vero sacrificio, una gestazione continua, uno schema da riempire costantemente con tutte la angoscie della crisi; il Vangelo è un campo divinamente fertile ma va seminato ogni anno e lavorato ogni giorno. Siamo arrivati al punto che la Parola di Cristo ha un senso solo se «riudita» attraverso gli organi acustici del nostro tempo, cioè se interpretata nel reale e per il reale. Ecco cosa volevo dire parlando di un «vero Cristo» nella mia ultima raccolta di versi friulani: e io credo appassionatamente che il vero Cristo ossia la vera interpretazione della costante-Amore che è una categoria del cuore umano, verrà. Verrà malgrado la costante-Egoismo dei possessori sia della ricchezza che del sapere tradizionale cioè falso-retorico, svuotato, a cui tu, caro direttore, appartieni. Ecco perchè tu riempiendoti di sentimenti nobili e generosi, pensi che le campane suonino per i poveri e che essi le capiscano: molto comodo. Effettivemente le campane suonano per i poveri quando nascono o muoiono, oppure per sgridarli (Mari, li ciampanis a ni sighin!) mentre solo i ricchi possono permettersi il lusso di capire il valore delle campane, e magari di commuoversi attraverso quell'estetizzamento del cattolicesimo che è, del resto, una delle caratteristiche, e non tra le più spregevoli, se ha dato un Bargellini, un Betocchi ecc., della nostra religiosità.

Pensi davvero caro Cantoni, che la latifondista pugliese — pia e presidentessa di non so che cattoliche davolerie — uccisa da un suo fittavolo, pur perdonando in fin di vita il suo uccisore e concedendosi così l'ultimo dei suoi lussi, sia andata in paradiso? Io no e collocherei anzi in paradiso quel povero assassino stracarico di figli morti di fame. Come vedi è questione di intendersi. Così il «curtil lusint di libertat» non è affatto lucente di quel chiarore di cui vorrebbero rilucesse i Parroci e i benpensanti: tu mi hai frainteso. Io volevo dire — ed è, credo, detto chiaramente — che il cortile brillerà di libertà quando non ci saranno più i padroni.

Forse il mio testo era un po' oscuro, ma diamine, tu sai benissimo cosa sono le metafore, gli accostamenti analogici, cioè le frizioni miracolose del linguaggio: dicendo «Verrà il vero Cristo, operaio — a insegnarti ad avere veri sogni», per quanto io sia un mostro di presunzione — secondo gli zotici trafilettisti del Messaggero Veneto — non intendevo affatto dire che il vero Cristo sono io! Mio caro Cantoni, mi hai estremamente lusingato con il confronto, scusami se rido, ma il miracolo degli accostamenti linguistici ti ha giocato davvero un brutto tiro: Pasolini e Cristo! Volevo dire soltanto che quando la vera interpretazione della Parola avrà mutato la società gli operai avranno una vera vita.

Eccoci comunque ridiscesi dalle sfere teologiche a quelle estetiche: si respira meglio. Ma lascia che ti dica che recensendomi tu non sei stato meno eteronomista del «Gazzettino»: hai parlato di tutto fuori che di poesia. Questa benedetta politica! Ebbene ti dirò che io sono comunista appunto perchè (almeno potenzialmente) poeta e come tale abituato a quell'operazione che si potrebbe chiamare «liberazione dell'ignoto»; con un lieve regresso provocato dalla nostalgia, lungo l'ordine della coscienza umana, sono giunto ad un'umanità più semplice, inquieta e dolente, che è quella degli operai e dei contadini, ho goduto le sue feste e sofferto le sue umiliazioni e ho voluto infine riportare tutto questo al livello della coscienza: ecco perchè ho scritto «Dov'è la mia patria» facendo parlare attraverso me e alla mia capacità d'espressione, dei giovani operai e contadini VIVI, puramente vivi, come io li conosco e amo.

La loro parola è stata, s'intende, un grido di protesta; e come poteva essere altrimenti? Mi dispiace che questo grido possa aver disturbato certa gente nelle sue solide e annose pratiche di pietà, ma non so che farci. La Pietà non ha paura di rompere gli idoletti e i vitelli d'oro. Io ho sentito un brivido (oh un modestissimo brivido) di questa Pietà. E sento che questa mia monetina suona maledettamente male nelle tasche di tanti falsi monetari. Ahimè, mio caro direttore, finirò sul rogo. Ancora alcune postille: al contrario di quanto tu affermi, nel mio libretto si parla moltissimo di Patto Atlantico e di Reazione, naturalmente in termini poetici. Basti quel grido: La mia patria si chiama Italia con milioni di morti nel suo grembo? e, passim, le varie proteste contro i padroni, i preti, i gastaldi e i cani del padrone, tutta roba reazionaria.

Concludo spiegandoti la mia «piccineria»: ho intitolato il mio libro in italiano: 1) per comodità: infatti io conto i miei migliori lettori (da contarsi sulle dita della mano, ben s'intende) in Italia e non qui da noi, essendo i friulani troppo intenti a essere «sobri e lavoratori», a organizzarsi «gustà in compagnie», e tagliarsi i panni addosso l'un l'altro con una tenacia degna delle loro rivendicazioni razziste. 2) Perchè le poesie della raccolta sono state scritte in diverse parlate friulane della Destra: quale di queste parlate vantava diritti di precedenza in copertina?

Così ho finito di svuotare il sacco delle mie bassezze e di dare in pasto ai tuoi lettori di che detestarmi per un pezzo; e poichè il «Gazzettino» mi definisce «senza cuore», il «Messaggero» un «presuntuosetto» e infine «La Patrie» «ateo», (giornali che rappresentano la voce popolare vox populi vox Dei), abbiti i saluti e gli auguri da questo vero mostro che è

PIER PAOLO PASOLINI

Caro Pasolini,

credi che io abbia voluto farti la morale? Ciò non era davvero nelle mie intenzioni e mi sorprende che tu, leggendo quanto ho scritto a proposito del tuo libretto, abbia potuto immaginarlo.

Il titolo del mio articoletto «Versi comunisti», doveva chiaramente avvertirti che non si trattava di una vera recensione, ma di una semplice considerazione a riguardo della fama di *comunista* che il tuo libretto s'era immediatamente acquistato: è tutto qui, e il resto è solo dettaglio. Tu invece mi scrivi una lunghissima lettera e con estrema passionalità dici un monte di cose sulle quali, come converrai, si potrebbero fare delle interminabili discussioni. Di tutto ciò che dici io, per quanto il tema mi appassioni, son costretto per ragioni di spazio, a trarre l'essenziale, confermando, nonostante le tue dichiarazioni che per me, diversamente dal «Gazzettino» e da altri fogli alcuni tuoi versi contengono poesia. E questa è la cosa più importante che ho voluto dire, obbiettando a coloro che sapendoti comunista si son subito scagliati contro i tuoi versi.

E cosa c'entrano — mi permetto di aggiungere nonostante la tirannia dello spazio — i buoni parroci ed i preti in genere, contro cui tu con livore ti scagli, con la mia valutazione del «curtil lusint di libertat», ch'è elemento preso come pura immagine e non come senso riposto o evidente nel tuo lavoro poetico?

Infine, se il mio «sapere tradizionale, cioè falso, retorico, svuotato» mi ha portato a pensare che le campane suonino non per i ricchi, come tu dici, ma per i poveri, gli è perchè tale sapere — falso., ecc. — consta anche di talune invettive evangeliche come: «Guai ai ricchi! Sarà più facile ad un cammello passare nella cruna di un ago che ad un ricco entrare nel Regno dei Cieli». Regno al quale tu non credi, caro Pier Paolo, e è appunto per questo che, per te le campane non suonano per i poveri e, se ti ho dato dell'ateo, questa non è una parola di disprezzo da porsi accanto a quelle del «Messaggero» e del «Gazzettino», ma una logica definizione. Quale Cristo, Pasolini? Quello di coloro che *credono* in Lui, «Via, Verità e Vita»; anche e sopratutto *Vita*. Questo è il credo a cui *noi* «cosiddetti cristiani» ci conformiamo e per capire il quale forse non sarebbe inutile che tu rileggesi il «Discorso della montagna». Cordialmente

a. c.

Consensi da lontano

Car sinior meu.

Recebei hièr-passat, dimarts de maitin, la vòsra honorada lètra del 27 d'Agûst, que m'ha causat lo majòr gàudi ,e vos respondi en la nòstra lingua d'òc, persüadit de que la comprendrètz senza la minòra dificültat.

Me farài ün deber e ün plazèr de collaborar a l'òbra vòstra de defensa e de ressurgimènt dels idiòmas regionals que fuèrun tant long temps mesprezats e perseguts per cùlpa dei gubèrnes oficials, d'esperit jacobin o imperialista, de quasi totes los Estats modèrnes - exceptada la federalista Helvecia.

La lingua que pàrlâm ed escrìbèm, ès, màis o mens pura e conservada segûnd los lòcs e las regiòns, la dels antics trobadòrs, redutja a l'estat de «patois» dürant dei sècles, renovada per òbra de Frederic Mistral e dei Felibres de totes los terradòrs occitans e que l'Institût dels Estudis Occitans jùnt ambe la nòstra Liga s'esfòrcia de far revèscolar, resplendir ed ensignar dins las escòlas nòstras.

Vos màndi üna poesìa en parlar de Sarlat (Dordogne), como specimen de dialètte lenguadocian; üna dal Roèrgue, ed üna altra da Sèta.

Esperant que nos encontrarèm al Congrès de Meràn en fin del mes attüal de Settèmbre, vos prègui d'acceptar las mias merces e los meus saluts distinguits.

Professòr Johan Bonafòs

Fede patriottica

... Io non riesco a capire come, dopo tutto ciò che è stato, sia ancora possibile che certa gente si accenda per logorissime frasi nazionalistiche e come, nonostante quel generale senso di stanchezza che prova il popolo alla loro vista, alcuni giovinastri abbiano ancora voglia di passare fieramente su scassati camion per le strade urlando ed agitando bandiere...

Piero F. - Verona

Se quelli che lei chiama giovinastri urlano ed agitano bandiere, ciò non vuol dire che sia pazzia, ma è fede patriottica, signore! Giorno verrà che «la gran madre degli eroi» chiamerà quei giovani alla gloria, e allora essi smonteranno dai camion e si precipiteranno tutti al Distretto militare ansiosi di gettare gli insignificanti abiti borghesi e di vestirsi da guerrieri. Come non capisce ciò, signore? Ciò si chiama «patriottismo» e i cuori di tutti i giovani ardono... Ardono come roghi sull'ara della Patria e tutti son pronti ai duri cimenti compresi i postelegrafonici ed i ferrotranvieri.

Cose da farsi

....Ce crodciso ai fâ cu vuestri giornâl?...

Remo Cjargnel - Tarcint

... no vin ancjmò decidût ce ch'o vin di fâ ma 'o crod'n che no sarès une brute idèe chê di vendi cent mil copiis e cui bês che si cjàpin comprâ une vile al nestri diretôr e al cuarp redazionâl.

E lui, esal di un'altre impinion?

Verrà così!

.... ma io vi domando: come verrà l'autonomia?

Dott. A. T. - Udine

Noi non abbiamo alcun dubbio in proposito, dottore! Essa verrà in abito di taffetà rosa fischiettando «i pompieri di Viggiù».

L'opinione giusta

....E voaltris ce impinion vèso sule autonomie furlane?....

M. M. M. - Martignà

O brâf chel siôr! Se no! jere lui a domandanusal noaltris no si visavin ancjemò, dopo quatr'agn, di di la nestre impinion sul cont da l'autonomie furlane. Viodial, siôr: l'autonomie furlane 'e je une tele speziâl che siarf par fâ lis cuviartis pes machinis di scrivi. Al pâr che la lavorazion di cheste tele 'e vegni miôr quan'ch'al plûf e al sarès ben che l'autoritât provinziâl, in tune prossime riunion, 'e, costituis une cumission par studiâ l'implant di une fabriche di cheste autonomie furlane a Fauglis e a Valvason.

Domande impressionanti

... vi domando che cosa pensate delle eroiche gesta dei nostri avi...

Marianna F. - Udine

No, non ce lo domandi, signorina Marianna! Qualunque altra cosa, ma non questo. Vuole un vestito tessuto con raggi di luna o un gelato di cinquanta lire? Una «Lambretta» o un trillo d'usignuolo? L'amore di Pepè le Mokò... Un ettogrammo dell'ottimo caffè Mattioni? Un'ocarina?.. Dio, che paura!

Italianità della Transgiordania

«Perchè ci tieni ad essere italiano?» chiese uno ad un'altro. La risposta fu comune ma val la pena di soffermarci su di essa per le considerazioni che si possono fare. Rispose l'interrogato che lui ci teneva ad essere italiano perchè l'Italia aveva dato Marconi, Michelangelo, Leonardo, ecc. Dunque, perchè il popolo italiano era «un popolo di navigatori, trasmigratori, eroi santi...» ecc., come diceva Benito Mussolini. E' certamente una bella cosa appartenere ad un popolo che abbia il monopolio o quasi di tutte le virtù umane: si acquista nei confronti di coloro che non sono italiani un senso di superiorità, anche se si raccattano le cicche e si lustrano le scarpe straniere.

Questa *superiorità* è senza dubbio una cosa importante perchè per essa non si è disposti a tollerare che il «mare nostro» ed il resto del mondo sia di altri, e così si fa una secca e perentoria affermazione del nostro valore perdendo la guerra. Ed è questa la conclusione di un brano di storia che ha per necessario fondamento una mentalità, la quale è appunto quella di coloro che ritengono una fortuna l'essere italiani per i meriti acquistati da Marconi, Leonardo ed altri (gli scienziati e gli uomini di valore non italiani, son naturalmente poca cosa).

Ora non sarà male porci questa domanda: gli scienziati, i pittori, musicisti ecc. si sono messi a fare quel che han fatto per ragioni nazionalistiche o semplicemente per amore di sapere e d'arte? E la loro opera, nelle loro intenzioni, era diretta al solo loro paese o all'Umanità?

La domanda è, come ognun vede, oziosa e costituisce perciò stesso un'ottima risposta a coloro che si sentono *orgogliosi* d'essere italiani. Sarebbe proprio bello che Pasteur avesse destinato il suo siero ai soli francesi, dato che i francesi possano essere furbi come quegli italiani che abbiamo individuato.

La patria dello scienziato o dell'artista, come tali, non è l' Italia o qualunque altro paese ma l'umanità. E poichè abbiam fatto questo discorso lasciateci concludere in bellezza manifestando la nostra compassione per tutti coloro — e sono molti — che su questo punto pensano diversamente da noi col bel risultato di andare a farsi ammazzare cantando un inno di gloria.

AURELIO CANTONI
direttore responsabile

Tip. Ed. «A. MANUZIO» - Udine

Oleso provâ un licôr veramentri bon?
Domandait un
CIOCCOLAT'OVO CANCIANI
ma che 'l sedi de rinomade
Distilarie Canciani & Cremese
UDIN
Licôrs fins Licôrs fins